



Fahrradhelme // Bike Helmets



Reithelme // Equestrian Helmets



Skihelme // Snow Helmets



Sportbrillen // Eyewear



Feuerwehrhelme // Fire Fighting

**GEBRAUCHSANWEISUNG**  
INSTRUCTIONS FOR USE - EQUESTRIAN HELMETS // MODE D'EMPLOI CASQUES POUR CAVALIERS



**REITHELM**  
MISTRALL 1

**Kontakt / Contact:**

CASCO International GmbH  
Gewerbering Süd 11  
D-01900 Brettnig - Germany  
Telefon +49 (0) 35955 / 839-0  
Telefax +49 (0) 35955 / 839-99  
Email: info@casco-helme.de

**Hersteller // Manufacturer:**

S.C. CASCO Group S.C.S  
Parc Industrial Sud Nr.8-8/A  
RO-440247 Satu Mare

**WWW.CASCO-HELME.DE**

Änderungen und Irrtum vorbehalten.  
// All specifications are subject to change,  
errors excepted.

Printed for CASCO Group

**DE** Gebrauchsanweisung  
Dieser CASCO Reithelm wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der **PSA-Verordnung (EU) 2016-425 (C € Kennzeichen)** unter Anwendung der **VG1 01.040 2014-12**. Die Konformitätserklärung für Ihr CASCO Produkt finden Sie unter dem Link: [Prüfstelle: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Verweise: **PSA-Verordnung (EU) 2016-425** : \*\*

**EN** Instructions for use  
This CASCO equestrian helmet has been designed, developed and manufactured in compliance with **PPE Regulation (EU) 2016/425 (C € symbol)** with the application of **VG1 01.040 2014-12**. The Declaration of Compliance for your CASCO product can be found at the following link: [Test institute: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) References: **PPE Regulation (EU) 2016/425** : \*\*

**FR** Mode d'emploi  
Les casques d'équitation CASCO sont développés, conçus et fabriqués en conformité avec le règlement **EPI (UE) 2016-425 (C € sigle)** en application de la norme **VG1 01.040 2014-12**. Vous trouverez la déclaration de conformité de votre produit CASCO à l'adresse suivante : [Organisme de contrôle: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Renvois : **Règlement EPI (UE) 2016-425** : \*\*

**IT** Istruzioni per l'uso  
I caschi da equitazione della società CASCO sono stati sviluppati e prodotti nel rispetto del Regolamento sui **DPI (UE) 2016-425 (C € sigla)** con applicazione della norma **VG1 01.040 2014-12**. La Dichiarazione di conformità per il vostro prodotto CASCO è disponibile al link: [Ente di prova: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Riferimenti: **Regolamento sui DPI (UE) 2016-425** : \*\*

**ES** Manual de usuario  
Los cascos de equitación de CASCO han sido desarrollados, diseñados y fabricados de acuerdo con el Reglamento sobre **EPI (UE) 2016-425 (Símbolo C €)** en aplicación de **VG1 01.040 2014-12**. Puede consultar la declaración de conformidad para su producto CASCO en el siguiente enlace: [Organismo de inspección: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Referencias: **Reglamento sobre EPI (UE) 2016-425** : \*\*

**PT** Instruções de uso  
Os capacetes para hipismo CASCO são desenvolvidos, construídos e fabricados de acordo com o **Regulamento (UE) 2016/425 (Símbolo C €)** relativo a EPI, usando o **VG1 01.040 2014-12**. Consulte a declaração de conformidade para o seu produto CASCO através do link: [Laboratório de ensaio: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Referências: **Regulamento relativo ao EPI (UE) 2016/425** : \*\*

**NL** Gebruiksaanwijzing  
CASCO rithelmen worden ontwikkeld, geconstrueerd en vervaardigd in overeenstemming met de **PBM-verordening (EU) 2016-425 (C € kenmerk)** op basis van **VG1 01.040 2014-12**. De conformiteitsverklaring voor din CASCO product vindt u via deze link: [Keuringsinstantie: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Verwijzing: **PBM-verordening (EU) 2016-425** : \*\*

**SV** Bruksanvisning  
CASCO ridhjälmarna har utvecklats, konstruerats och tillverkats i enlighet med **PSA-direktivet (EU) 2016-425 (C €-symbol)** och **VG1 01.040 2014-12**. Överensstämmelseförklaringen för din CASCO-produkt hittar du på: [Testlaboratorium: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Hänvisningar: **PSA-direktivet (EU) 2016-425** : \*\*

**NO** Bruksanvisning  
CASCO ridehjelmer utvikles, konstrueres og produseres i samsvar med **PVU-forordningen (EU) 2016-425 (C € symbolet)** under anvendelse av **VG1 01.040 2014-12**. Samsvarserklæringen for din CASCO-produkt finner du under koblingen: [Teknisk kontrollorgan: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Henvisninger: **PVU-forordningen (EU) 2016-425** : \*\*

**DA** Brugsanvisning  
CASCO ridehjelme udvikles, konstrueres og produceres i overensstemmelse med **forordning EU 2016/425 (C €-symbol)** om personlige værnemidler under anvendelse af **VG1 01.040 2014-12**. Overensstemmelseerklæringen for dit CASCO-produkt finder du under dette link: [Kontrolinstans: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Henvisning: **Forordning EU 2016/425 om personlige værnemidler** : \*\*

**FI** Käyttöohje  
CASCO ratsastuskypärät kehitetään, suunnitellaan ja valmistetaan yhtäpitävästi henkilösuojainasetuksen (EU) **2016-425 (C €-symboli)** kanssa käytännöllä standardia **VG1 01.040 2014-12**. CASCO -tuotteesi yhdenmukaistusodistus löytyy linkistä: [Tarkastuslaitos: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Ohjeviitteet: **Henkilösuojainasetus (EU) 2016-425** : \*\*

**CS** Návod k použití  
Jezdecké přilby CASCO se vyvíjejí, navrhují a vyrábí v souladu s nařízením **OO P (EU) 2016-425 (Symbol C €)** podle **VG1 01.040 2014-12**. Prohlášení o shodě pro váš výrobek CASCO naleznete na odkazu: [Zkušebna: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Odkazy: **OO P nařízení (EU) 2016-425** : \*\*

**SK** Návod na použitie  
Jazdecké prilby CASCO sa vyvíjajú, navrhujú a vyrábajú v súlade s nariadením **OO P (EÚ) 2016-425 (C € symbol)** podľa **VG1 01.040 2014-12**. Vyhlásenie o zhode pre váš výrobok CASCO nájdete na odkaze: [Výskúšňa: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Odkazy: **OO P nariadenie (EÚ) 2016-425** : \*\*

**SL** Navodila za uporabo  
Jahalne čelade CASCO so bile razvite, konstruirane in izdelane skladno z uredbo o osebni zaščitni opremi (EU) **2016-425 (C € simbol)** po standardu **VG1 01.040 2014-12**. Izjavo o skladnosti za svoj izdelek CASCO najdete na povezavi: [Preizkusna ustanova: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Sklici: **Uredba o osebni zaščitni opremi (EU) 2016-425** : \*\*

**HU** Használati utasítás  
A CASCO lovágó sisakok fejlesztése, tervezése és gyártása az **EU 2016-425 (C € szimbólum)** sz. Személyi védőfelszereléséről szóló rendeletével (EU PSA-Verordnung) összhangban, a **VG1 01.040 2014-12**. sz. eljárási törvény alkalmazásával történik. Az Ön CASCO termékéhez tartozó Megfelelési nyilatkozatot a következő link alatt találja: [Vizsgáló szerv: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Hivatkozások: **2016-425 sz. Személyi védőfelszereléséről szóló EU-rendelet (PSA-Verordnung)** : \*\*

**PL** Instrukcja użytkownika  
Kaski jeździeckie CASCO zostały zaprojektowane, konstruowane i wyprodukowane w zgodności z rozporządzeniem w sprawie osobistego wyposażenia ochronnego (UE) **2016-425 (C € znakiem)** przy zastosowaniu **VG1 01.040 2014-12**. Deklaracja zgodności dla produktu CASCO dostępna jest na stronie: [Punkt kontroli: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Wskazówki: **rozporządzenie w sprawie osobistego wyposażenia ochronnego (UE) 2016-425** : \*\*

**BG** Инструкции за използване  
CASCO каските за езда са разработени, конструирани и произведени в съответствие с регламент **ЛПС (ЕС) 2016-425 (ЕС) 2016-425 (Символ C €)** при използване на **VG1 01.040 2014-12**. Декларацията за съответствие за Вашия CASCO продукт ще намерите под линка: [Контролен орган: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Препратки: **Регламент ЛПС (ЕС) 2016-425** : \*\*

**EL** Οδηγίες χρήσης  
Τα κράνη ιππασίας CASCO ελεγχθήκαν, σχεδιάστηκαν και κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό για **ΜΑΠ (ΕΕ) 2016-425 (Σύμβολο C €)** με την εφαρμογή του **VG1 01.040 2014-12**. Την δήλωση συμμόρφωσης για το προϊόν CASCO θα βρείτε στον σύνδεσμο: [Εργαστήριο δοκιμών: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Παραπομπή: **Κανονισμός ΜΑΠ (ΕΕ) 2016-425** : \*\*

**ET** Kasutusjuhend  
CASCO ratsakivriid arendatakse, konstrueeritakse ja valmistatakse vastavalt **PPE direktiivile (EL) 2016-425 (C €-sümbol)**, järgides standardi **VG1 01.040 2014-12**. CASCO loote vastavastavalduse leiate lingil alt: [Kontrollasutus: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Viited: **PPE direktiiv (EL) 2016-425** : \*\*

**HR** Upute za rukovanje  
CASCO kacige za jahanje razvijaju se, konstruiraju i izrađuju sukladno **Uredbi (EU) 2016/425 (C € simbol)** Europskog parlamenta i vijeća o osobnoj zaštitnoj opremi uz primjenu prijelazne norme **VG1 01.040 2014-12**. Pročitajte Izjavu o skladnosti za CASCO proizvođača na poveznici: [Kontrolno tijelo: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Upute: **Uredba (EU) 2016/425 Europskog parlamenta i vijeća o osobnoj zaštitnoj opremi** : \*\*

**IS** Notkumarielið-beinir  
CASCO reithjálmar eru hannaðir, bráðaðir og framleiðdir í samræmi við **PSA-reglugerð Evrópusambandsins 2016-425 (C € tákn)** undir umsköm **VG1 01.040 2014-12**. Samræmisreglugerðina fyrir CASCO vöruna ykkar finnið þú á þessari síðu: [Skóðunarstöð: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Tíðisarnir: **PSA-reglugerð (EU) 2016-425** : \*\*

**LT** Naudojimo instrukcija  
CASCO raitelių šalmų kuriami, konstruojami ir gaminami pagal **Reglamentą (ES) 2016/425 (C € simbolis)** dėl asmeninių apsaugos priemonių, taikant standartą **VG1 01.040 2014-12**. Savo CASCO gaminių atitikties deklaraciją rasite adresu: [Patikros įstaiga: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Nuorodos: **Reglamentas (ES) 2016-425** : \*\*

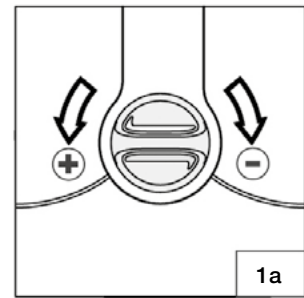
**LV** Lietošanas pamācība  
CASCO jātnieku ķiveres ir projektētas, konstruētas un ražotas saskaņā ar der **PSA regulu (ES) 2016-425 (C € simbols)**, piemērojot **VG1 01.040 2014-12**. Atbilstības deklarācija jūsu CASCO produktam ir lasāma: [Neatkarīga pārbaudes struktūra: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Norādījumi: **PSA regula (ES) 2016-425** : \*\*

**RO** Instrucțiuni de utilizare  
Tocile pentru echitație CASCO sunt dezvoltate, construite și fabricate în conformitate cu **Ordonanța (UE) 2016-425 (C € simbol)** privind echipamentele individuale de protecție, cu aplicarea standardului **VG1 01.040 2014-12**. Declarația de conformitate pentru produsul dvs. CASCO o găsiți accesând următorul link: [Organism de certificare: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Referințe: **Ordonanța (EU) 2016-425 privind echipamentele individuale de protecție** : \*\*

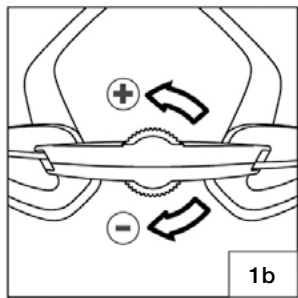
**RU** Инструкция по использованию  
Шлемы для верховой езды CASCO разрабатываются, конструируются и изготавливаются в соответствии с Положением для средств индивидуальной защиты (EC) **2016-425 (Символ C €)** с использованием **VG1 01.040 2014-12**. Декларацию соответствия для своего продукта CASCO вы найдете по ссылке: [Испытательная лаборатория: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Ссылки: **Положение для средств индивидуальной защиты (EC) 2016-425** : \*\*

**TR** Kullanma talimatları  
CASCO binicilik kaskları **VG1 01.040 2014-12** kullanılarak **PSA düzenlemesi (AB) 2016-425'e (C € sembolü)** uygun olarak tasarlanmış, imal edilmiş ve üretilmiştir. CASCO ürününüzün uyumluluğu beyanını aşağıdaki linkte bulabilirsiniz: [Test kurumu: PZT GmbH, Bismarckstraße 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany, ID No. 1974.](#) Referanslar: **PSA düzenlemesi (AB) 2016-425** : \*\*

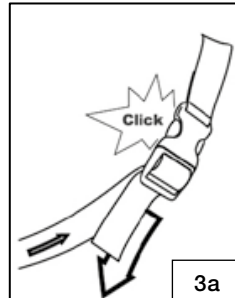
**\* <http://casco-helme.de/en/content/safety.php>**  
**\*\* <https://eur-lex.europa.eu>**



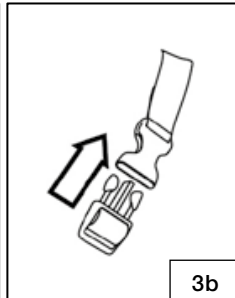
1a



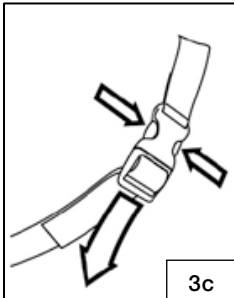
1b



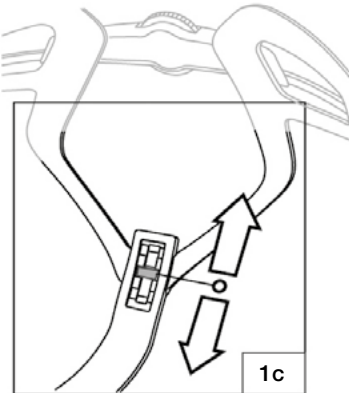
3a



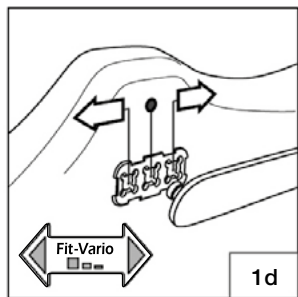
3b



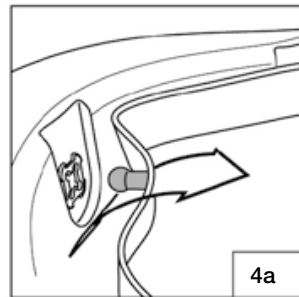
3c



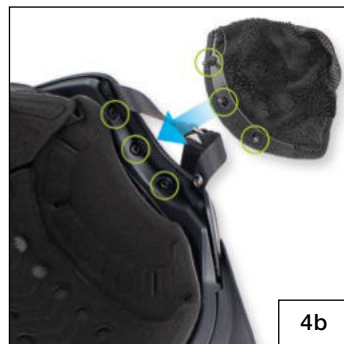
1c



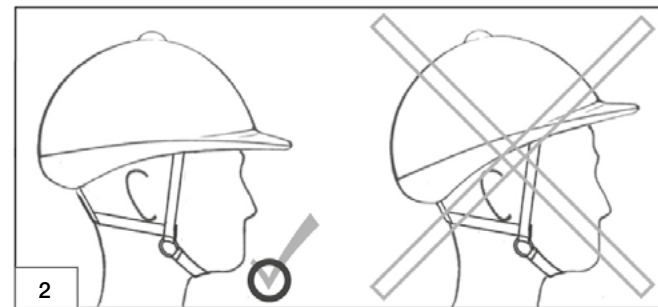
1d



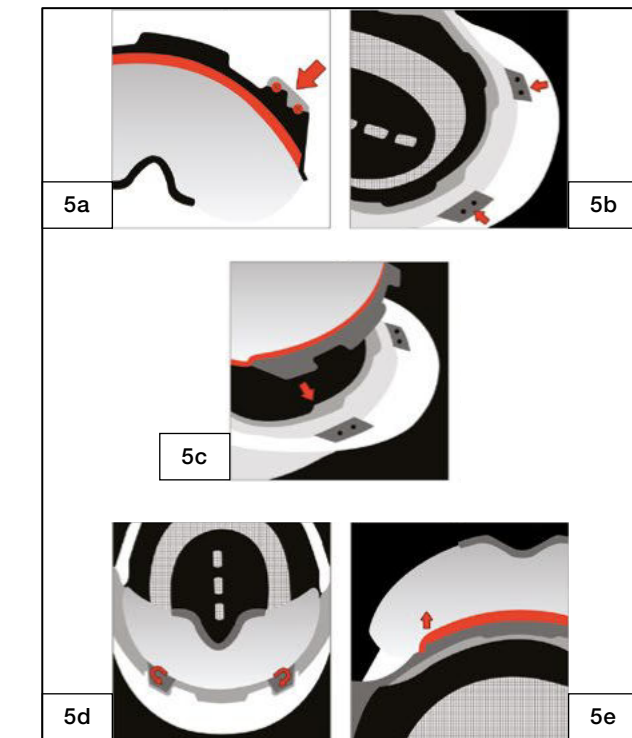
4a



4b



2



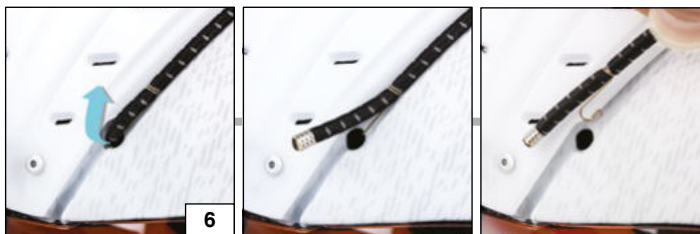
5a

5b

5c

5d

5e



6

**Deutsch**  
 Vielen Dank, dass Sie sich für einen Helm von CASCO entschieden haben. Reithelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen (PSA Kategorie 2: Standard-Schutz vor mechanischen Risiken) und tragen dazu bei, Kopfverletzungen durch Unfälle beim Reiten zu verhindern oder zumindest entscheidend zu mindern. Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit für die folgenden Hinweise und die Einstellung Ihres Helmes. Es dient Ihrer Sicherheit und einem größtmöglichen Tragekomfort.

**Erklärung der Piktogramme im Helminneren:**

-  Größe
-  Gewicht
-  Produktionsdatum
-  Helm für Reitsport

**A: HELMANPASSUNG**

Während des Reitens können sich Helme auf dem Kopf mehr bewegen. Stellen Sie durch das Einstellen des Riemensystems sicher, dass der Helm während des Reitens fest auf dem Kopf sitzt. Es muss gewährleistet sein, dass sich der Helm nur geringfügig sowohl von vorn nach hinten als auch von rechts nach links bewegen kann.

**1. Auswahl der richtigen Helmgröße**

Ein CASCO Helm kann Sie nur dann schützen, wenn er richtig sitzt. Insofern ist die Auswahl der richtigen Größe und Passform eines Helmes entscheidend. Messen Sie Ihren Kopfumfang an der breitesten Stelle und wählen Sie dann die passende Helmgröße aus. Speziell bei Kindern ist darauf zu achten, dass der Helm die richtige Größe hat. Zu groß gewählte Helme, in die die Kinder hineinwachsen sollen, können die Schutzwirkung erheblich einschränken. Der Helm muss sich auf dem Kopf sicher und bequem anfühlen. Sofern er richtig sitzt, ist dieser Helm so konzipiert, dass er bei einem Unfall auf dem Kopf verbleibt. Um den Sitz noch weiter zu verbessern, benutzen Sie bitte das eingebaute Größenverstellsystem.

**2. Anpassen des Größenverstellsystems**

Eine gute Passform ist Voraussetzung für bestmöglichen Schutz. Deshalb lassen sich CASCO Reithelme in der Größe verstellen. Die Anpassung des Kopfrings an Ihre Kopfgröße erfolgt anhand des im Nackenbereich befindlichen Drehverschluss. Drehen nach links öffnet bzw. lockert den Kopfring. Drehen nach rechts im Uhrzeigersinn verengt den Kopfring stufenlos (Abb. 1a oder 1b). Zusätzlich kann bei Modellen mit DISK-FIT VARIO-SYSTEM das Kopfband in der Höhe verstellt (Abb. 1c) und in der Position im Helm angepasst werden (Abb. 1d).

**3. Die richtige Helmposition**

Setzen Sie Ihren Helm immer waagrecht auf den Kopf auf, sodass Ihre Stirn geschützt, aber Ihre Sicht nicht beeinträchtigt ist. Ihr Helm sollte auch nicht nach hinten verschoben auf dem Kopf sitzen (Abb. 2).

**4. Kinngurt**

Ihr CASCO Helm besitzt ein Riemenverstellsystem (Abb. 3a) mit Steckverschluss (Abb. 3b). Den Steckverschluss zusammenschieben und anschließend an dem freien Gurtende den Kinngurt spannen. Zum Öffnen des Steckverschlusses die beiden Zapfen zusammendrücken (Abb. 3c).

**5. Riemeneinstellung**

Ihr Helm verfügt über eine Komfort-Fixberiemung (Riemen unter dem Ohr sind fest vernäht), sodass Sie keine seitliche Einstellung vornehmen müssen.

**6. Überprüfen der Passform und des Kinngurts**

Bevor Sie den Helm benutzen, überprüfen Sie, ob er richtig sitzt und der Kinngurt genügend fest anliegt.

### Überprüfen der Passform:

Versuchen Sie mit beiden Händen den Helm nach links und nach rechts zu drehen. Passt Ihnen der Helm richtig, so bewegt sich die Haut auf der Stirn mit; tut sie dieses nicht, dann sitzt der Helm zu locker. Gehen Sie zurück zu Punkt 2.

### Überprüfen des Kinngurts:

Versuchen Sie mit beiden Händen den Helm soweit wie möglich nach hinten und nach vorne herunterzuziehen. Bemühen Sie sich ernsthaft. Das ist wichtig. Sollten Sie den Helm in einer Richtung abrollen oder so weit vorrollen können, dass er Ihr Sichtfeld beeinträchtigt bzw. so weit zurück, dass Ihre Stirn freiliegt, dann sitzt der Helm nicht richtig. Wiederholen Sie Punkt 2-5 bis die Helmbewegung nur noch gering ist.



**ACHTUNG!** Falls Sie den Helm nicht so anpassen können, dass er mit geschlossener Bemierung nur unwesentlich nach vorne oder nach hinten geschoben werden kann, dann **BENUTZEN SIE DIESEN HELM NICHT!** Ersetzen Sie diesen mit einem kleineren oder einem anderen Modell der CASCO Linie.

Machen Sie einen Proberitt.

Wenn der Helm richtig angepasst ist und der Kinngurt richtig eingestellt ist, machen Sie einen kurzen Proberitt. Achten Sie auf den Tragekomfort und den Sitz des Helmes während des Ausritts. Falls notwendig, regulieren Sie die Einstellungen nochmals nach, um den Tragekomfort und den Sitz zu verbessern.

## B. INNENAUSSTATTUNG / ZUBEHÖR

Wenn Sie einen Helm mit Wechselausstattung (Wechselpin) haben, lösen Sie diese zum Austausch bitte vorsichtig aus den Aufnahmen (Abb. 4a). Bei Winterausstattungen und weiterem Zubehör, beachten Sie bitte die beiliegenden, speziellen Gebrauchshinweise.

Verfügt Ihr Helm über Aufnahmen an der Unterkante, so können **Winterohren** hier eingeklipst werden. (Abb. 4b)

Verfügt Ihr Helm über Druckknopf-aufnahmen an der Helmschildunterseite (Abb. 5a + b), kann eine CASCO EQUESTRIANmask angebracht werden. Dazu einfach den Rahmen der EQUESTRIANmask in die vier Druckknopf-Aufnahmen am Helm einklipsen (Abb. 5c). Versichern Sie sich bitte vor Gebrauch, dass alle Druckknöpfe richtig eingeklipst sind (Abb. 5d). Zum Entfernen der EQUESTRIANmask lösen Sie vorsichtig erst einmal die eine Seite, danach die andere Seite (Abb. 5e).

Bestimmte CASCO Reithelmmodelle sind mit CASCO **MyStyle Streifen** ausgestattet. Die CASCO **MyStyle Streifen** können entsprechend Abb. 6 ausgetauscht werden.

## C. GEBRAUCHSDAUER

Die maximale Gebrauchsdauer bei richtiger Aufbewahrung (siehe E.) und ohne Benützung beträgt 8 Jahre ab Produktionsdatum (siehe Aufkleber im Helm). In Abhängigkeit von der Intensität der Nutzung sollten Reithelme aus Sicherheitsaspekten nach 3-5 Jahren ab dem ersten Gebrauch ausgetauscht werden. Der Helm ist so ausgelegt, dass bei einem Schlag ein Teil der einwirkenden Kraft durch die teilweise Zerstörung der Helmschale oder der Schutzpolsterung oder von beiden gedämpft wird. Dieser Schaden ist eventuell nicht sichtbar, und daher sollte jeder Helm nach einem Aufschlag ausrangiert und durch einen neuen Helm ersetzt werden.

Gleiches gilt, wenn der Helm nicht mehr richtig passt. Auch nach Ablauf der empfohlenen Gebrauchsdauer und ohne sichtbare Beschädigung sollte der Helm ausgetauscht werden.

**PRÜFEN SIE IHREN HELM REGELMÄSSIG AUF SICHTBARE MÄNGEL!**

## D. VERÄNDERUNGEN AM HELM, REINIGUNG

Dieser Helm wurde in der Serienausfertigung nach den entsprechenden Normen geprüft und freigegeben.



**ACHTUNG:** Veränderungen am Helm, insbesondere Aufbringung von Lacken, Aufklebern, Reinigungsmitteln, Chemikalien und Lösungsmitteln können die Sicherheit Ihres Helmes ernsthaft beeinträchtigen.



Verwenden Sie nur Mittel und Zubehör oder Ersatzteile, die von uns freigegeben sind. Reinigen Sie Ihren Helm mit dem CASCO-Helminreiner oder mit Wasser, milder Seife und einem weichen Tuch. Zur Desinfektion / Auffrischung der Innenausstattung verwenden Sie den CASCO Helm-Erfrischer.

## **E: AUFBEWAHRUNG**

Lassen Sie Ihren Helm nach jedem Gebrauch an der Luft trocknen und bewahren Sie ihn an einem kühlen, trockenen Ort auf. Hohe Temperaturen (u.a. auch bei direkter Sonneneinstrahlung, hinter Glas, in dunklen Taschen und in Kofferräumen) können den Helm ernsthaft beschädigen. Unebene Helmoberflächen und Bläschenbildung sind Zeichen einer Hitzebeschädigung. Diese können bereits bei einer Temperatur von 50 °C eintreten. CASCO Helme, welche den Zusatz „Monocoque-Inmold“ tragen, haben eine Hitzebeständigkeit von bis zu 100 °C.

Zur geschützten Verwahrung und Transport empfehlen wir Ihnen die CASCO Softbox.



**ACHTUNG:** Benützen Sie keine hitzebeschädigten Helme!

## **F: GARANTIE**

CASCO gewährt zwei Jahre Garantie auf Material und Herstellung. Die Garantie erstreckt sich NICHT auf normalen Verschleiß oder Abnutzung oder Veränderungen am Produkt durch den Kunden oder Schäden, die durch Unfälle oder unsachgemäßem Gebrauch entstanden sind. Zur Prüfung der Gültigkeit von Garantieansprüchen ist der Originalkaufbeleg mit Händlerstempel und Kaufdatum erforderlich.

## **G: WICHTIGE HINWEISE ZU IHRER SICHERHEIT**

Helme verringern zwar die Wahrscheinlichkeit von Verletzungen, können aber unter gewissen Umständen Verletzungen nicht ausschließen. Helme sind vor allem nicht dazu ausgelegt, den Kopf vor durch das Pferd verursachte Quetschungen zu schützen.

**BENUTZEN SIE IMMER EINEN HELM BEIM REITEN, UND REITEN SIE VORSICHTIG!**

**DER HELM KANN NUR SCHÜTZEN, WAS ER BEDECKT!**

Tragen Sie Ihren Helm immer in der richtigen Position. Kein Helm kann den Hals oder unbedeckte Stellen des Kopfes schützen. Um den größtmöglichen Schutz sicherzustellen, muss dieser Helm eng sitzen, die Beriemung ist immer zu benutzen und richtig nach Anweisung einzustellen.

**DIE HELME DÜRFEN NICHT VON KINDERN BEIM KLETTERN ODER BEI ANDEREN SPIELEN GETRAGEN WERDEN, BEI DENEN STRANGULIERUNGSGEFAHR BESTEHT.**



**ACHTUNG:** Dieser Helm wurde speziell zum Schutz beim Reiten entwickelt. Er darf nicht für andere Sportarten oder zum Motorradfahren eingesetzt werden.

Dieser Helm ist aus Materialien hergestellt, von denen bekannt ist, dass diese bei Benutzern mit normalem Gesundheitszustand keine Hautreizungen oder andere gesundheitliche Schäden verursachen. Sollten Sie dennoch eine Reaktion empfinden, benützen Sie den Helm nicht weiter!



**Warnung:** Zubehör, das nicht von CASCO für das jeweilige Modell zugelassen ist, kann die Leistung und Funktionalität des Helmes beeinträchtigen.

Für die Entsorgung Ihres Helmes kontaktieren Sie bitte Ihr lokales Entsorgungsunternehmen.

Technische Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

Thank you for choosing a CASCO helmet. Equestrian helmets are personal protective equipment (PPE category 2: Standard protection against mechanical risks) and help to prevent, or at least significantly reduce, the risk of head injuries caused by riding accidents. Please take time to read the following information and to adjust your helmet. This is for your safety and maximum comfort.

## Explanation of the pictograms inside the helmet:



Size



Weight



Production date



Helmet for horse riding

## A: HELMET FITTING

Your helmet may move around on your head as you ride. Adjust the strap to make sure that the helmet is firmly in place when riding. It must be ensured that the helmet can only move slightly from front to back, and from right to left.

### 1. Selecting the right helmet size

A CASCO helmet can only protect you if it fits properly. Choosing a helmet of the right size and fit is therefore essential. Measure the circumference of your head at the widest point and then select the appropriate helmet size. In particular, it must be ensured that children's helmets are the right size. Helmets which are too large, which children have to grow into, can considerably reduce the protective effect. The helmet must feel safe and comfortable on the head. If fitted properly, this helmet is designed to remain on the head in the event of an accident. Please use the built-in size adjustment system to further improve the fit.

### 2. Adjusting the size adjustment system

A good fit is a prerequisite for the best possible protection. CASCO equestrian helmets can therefore be adjusted in size. Adjustments can be made to the head ring for your head size using the twist fastener located by the neck. Turning to the left opens or loosens the head ring. Turning clockwise or to the right gradually tightens the head ring (Fig. 1a or 1b). In addition, in models with a DISK-FIT VARIO SYSTEM, the height of the head band can be adjusted (Fig. 1c), and its position in the helmet can be altered (Fig. 1d).

### 3. The correct helmet position

Always put on your helmet horizontally so that your forehead is protected but your vision is not impaired. In addition, your helmet should not be positioned on the back of your head (Fig. 2).

### 4. Chin strap

Your CASCO helmet has a belt adjustment system (Fig. 3a) with a buckle (Fig. 3b). Fasten the buckle, and then tighten the chin strap using the free end of the strap. To open the buckle, press the two pins together (Fig. 3c).

### 5. Strap adjustment

Your helmet has a comfort strap (tightly-sewn under the ears), so you do not have to adjust the sides.

### 6. Check the fit and the chin strap

Before using the helmet, check that it is in the right position, and that the chin strap is tight enough.

Check the fit:

Use both hands to try to turn the helmet to the left and right. If the helmet fits correctly, your skin moves with the helmet on the forehead; if it does not do this, the helmet is too loose. Go back to point 2.

Check the chin strap:

Use both hands to try to pull the helmet to the back and front as far as possible. Try as hard as you can. That is important. If you can move the helmet in one direction or move it forward enough that it affects your field of vision or so far back that your forehead is exposed, the helmet is not fitted properly. Repeat points 2-5 until helmet movement is low.



**ATTENTION!** If you can't adjust the helmet so that it can't slide forward or backward with the straps closed, **DO NOT USE THE HELMET!** Replace it with a smaller or different model from the CASCO range.

Carry out a test ride.

If the helmet fits properly and the chin strap is adjusted correctly, carry out a short test ride. Note the wearing comfort and the fit of the helmet as you ride. If necessary, adjust the straps again to improve the comfort and positioning.

## **B: INTERIOR EQUIPMENT/ACCESSORIES**

If you have a helmet with change equipment (change pin), carefully unscrew it for replacement (Fig. 4a). For other winter equipment and accessories, please note the enclosed special instructions.

If your helmet has attachments on the lower edge, **winter ear caps** can be clipped on here. (Fig. 4b)

If your helmet has snap fasteners on the underside of the visor (Fig. 5a+b), CASCO EQUESTRIANmask can be attached. Simply clip the frame of the EQUESTRIANmask into the four snap fasteners on the helmet (Fig. 5c). Before use, check that the EQUESTRIANmasks have been correctly inserted into the snap fasteners (Fig. 5d). To remove the EQUESTRIANmasks, carefully remove them from one side, and then from the other side (Fig. 5e).

Certain CASCO bicycle helmets are equipped with CASCO **MyStyle stripes**. The CASCO **MyStyle stripes** can be replaced as shown in Fig. 6.

## **C: SERVICE LIFE**

The maximum service life with proper storage (see E.) and without use is 8 years from the date of production (see sticker in the helmet). For safety reasons and depending on the intensity of use, equestrian helmets should be replaced 3-5 years after their first use. The helmet is designed so that on impact, some of the force will be dampened by the partial destruction of the helmet shell, or the safety padding, or both. This damage may not be visible, and so the helmet should be discarded after impact and replaced with a new one.

This also applies if the helmet no longer fits properly. The helmet should also be replaced after expiry of the recommended service life, even without visible damage.

**CHECK YOUR HELMET FOR VISIBLE DEFECTS REGULARLY!**

## **D: CHANGES TO THE HELMET, CLEANING**

This helmet has been tested and approved according to the relevant standards in series production.



**ATTENTION:** Changes to the helmet, particularly the application of paints, stickers, detergents, chemicals and solvents can seriously affect the safety of your helmet.

Use only materials, accessories or spare parts which are approved by us.

Clean your helmet with CASCO Helmet Cleaner or using water, mild soap and a soft cloth. Use CASCO Helmet Refresher to disinfect/refresh the interior.

## **E: STORAGE**

Air dry your helmet after each use and store it in a cool, dry place. High temperatures (including in direct sunlight, behind glass, in dark bags and luggage compartments) can seriously damage the helmet. Uneven helmet surfaces and blistering are signs of heat damage. These can occur at temperatures of 50°C and over. CASCO helmets which also have a "Monocoque inmold" are heat resistant up to 100°C.

For protected storage and transportation, we recommend the CASCO Softbox.



**ATTENTION:** Do not use heat damaged helmets!

## **F: GUARANTEE**

CASCO provides a two year material and manufacturing warranty. The warranty does NOT cover normal wear and tear, alterations to the product by the customer, damage resulting from accidents or improper use. The original sales receipt with a dealer stamp and date of purchase is required to verify the validity of warranty claims.

## **G: IMPORTANT INFORMATION FOR YOUR SAFETY**

Although helmets reduce the risk of injury, injuries cannot be ruled out completely in some circumstances. For instance, helmets are not designed to protect your head from bruising caused by horses.

**ALWAYS USE A HELMET WHEN RIDING, AND BE CAREFUL!**

**THE HELMET CAN ONLY PROTECT WHAT IT COVERS!**

Always wear your helmet in the correct position. A helmet cannot protect the neck or uncovered areas of the head. To ensure the greatest possible protection, the helmet must be tight, the straps should always be used and properly adjusted as instructed.

**THE HELMET SHOULD NOT BE USED BY CHILDREN FOR CLIMBING OR OTHER GAMES IN WHICH THERE IS A STRANGULATION HAZARD.**



**ATTENTION:** This helmet has been especially designed for protection when riding. It must not be used for other sports or for riding a motorcycle.

This helmet is made of materials which are not known to cause skin irritation or other health effects to users of normal health. Do not use the helmet if you have a reaction!







**Warning:** Accessories which are not approved by CASCO for use with a particular model may affect the performance and functionality of the helmet.

Please contact your local disposal company to dispose of the helmet.

Technical changes reserved. No liability shall be borne for errors and omissions.

Vous venez d'opter pour un casque CASCO et nous vous en remercions. Les casques d'équitation font partie des équipements de protection individuelle (EPI de catégorie 2 : Protection standard contre les risques mécaniques et contribuent à empêcher les blessures à la tête lors d'accidents d'équitation, ou tout au moins à en réduire décisivement la gravité. Veuillez prendre un peu de temps pour lire les consignes suivantes et régler votre casque. Ce casque sert à votre sécurité et vous offre le meilleur confort de port possible.

## Explication des pictogrammes à l'intérieur du casque :

-  Taille
-  Poids
-  Date de production
-  Casque d'équitation

## A: ADAPTATION DU CASQUE

Pendant l'équitation, le casque risque de bouger plus sur la tête. Ajustez le système de courroies pour assurer que pendant la séance d'équitation le casque reste fermement en assise sur la tête. Il faut garantir que le casque ne pourra se déplacer que peu, aussi bien d'avant en arrière que de la droite vers la gauche et inversement.

### 1. Sélection de la taille correcte du casque

Un casque CASCO ne peut vous protéger correctement que s'il est correctement en assise. Dans cette mesure, il revêt une importance décisive de choisir la taille et le maintien corrects du casque. Mesurez la circonférence de votre tête dans la zone la plus large, puis choisissez la taille de casque adaptée. En particulier avec les enfants il faut veiller à ce que le casque ait la taille correcte. Des casques choisis trop grands pour anticiper la croissance des enfants risquent d'offrir une protection considérablement moindre. Le casque doit reposer d'une manière sûre et perçue comme confortable sur la tête. À condition d'être correctement en assise, ce casque est conçu pour rester sur la tête en cas d'accident. Pour améliorer encore plus cette assise, veuillez utiliser le système d'ajustement de la taille intégré dans le casque.

### 2. Adaptation du système d'ajustement de la taille

Un bon maintien est la condition préalable à la meilleure protection possible. Pour cette raison, la taille des casques d'équitation CASCO est ajustable. L'adaptation de l'anneau à la taille de votre tête a lieu à l'aide de la fermeture tournante située dans la zone de la nuque. Une rotation à gauche ouvre ou desserre l'anneau. Une rotation à droite dans le sens horaire resserre progressivement l'anneau (fig. 1a ou 1b). En plus, sur les modèles équipés du DISK-FIT VARIO-SYSTEM, il est possible d'adapter la hauteur de la sangle de tête (fig. 1c) et d'adapter la position dans le casque (fig. 1d).

### 3. La position correcte du casque

Placez toujours le casque à l'horizontale sur la tête de sorte qu'il protège votre front mais ne gêne pas votre vision. Veuillez aussi à ce que le casque ne soit pas décalé vers l'arrière de la tête lorsqu'en assise (fig. 2).

### 4. Mentonnière

Votre casque CASCO comporte un système de réglage de la mentonnière (fig. 3a) avec fermeture clip (fig. 3b).

Emboîter la fermeture clip puis tendre la mentonnière par l'extrémité de la sangle libre. Pour ouvrir la fermeture clip, presser les deux ergots (fig. 3c).

### 5. Réglage de la courroie

Votre casque est muni d'un ensemble de courroies fixes confort (les courroies sous l'oreille sont cousues fixes), vous n'avez pas besoin de faire de réglages sur le côté



## 6. Vérifier le maintien et la mentonnière

Avant d'utiliser le casque, vérifiez s'il est correctement en assise et si la mentonnière applique avec suffisamment de fermeté.

Vérifier le maintien :

Avec les deux mains, essayez de tourner le casque vers la gauche et la droite. Si le casque est bien ajusté sur votre tête, la peau du front va suivre le mouvement du casque ; si elle ne suit pas le mouvement, c'est que le casque n'est pas assez serré sur la tête. Revenez au point 2.

Vérifier la mentonnière :

Avec les deux mains, essayez de faire descendre le casque le plus bas possible en arrière et en avant. Ne ménager pas votre effort. C'est important. Si vous parvenez à faire « rouler » le casque dans une direction, à l'amener devant vos yeux au point qu'il gêne votre vision, ou en arrière au point que votre front soit dégagé, c'est que le casque n'est pas correctement ajusté. Répétez les points 2 à 5 jusqu'à ce que le mouvement du casque ne soit plus que faible.



**ATTENTION !** Si vous ne parvenez pas à ajuster le casque au point qu'il ne se laisse que peu déplacer vers l'avant ou l'arrière lorsque les courroies sont fermées, alors **N'UTILISEZ PAS CE CASQUE !** Remplacez-le par un casque plus petit ou un autre modèle de la ligne CASCO.

Montez à cheval pour faire un essai.

Une fois le casque correctement ajusté et la mentonnière correctement réglée, montez brièvement à cheval pour le tester. Veillez au confort de port et à l'assise correcte du casque pendant que vous chevauchez. Si nécessaire, corrigez encore une fois les réglages pour améliorer le confort de port et l'assise.

### B : ÉQUIPEMENT INTÉRIEUR / ACCESSOIRES

Si vous possédez un casque à équipement interchangeable (broche interchangeable), détachez cet équipement avec précaution de ses logements pour le remplacer (fig. 4a). Pour les équipements d'hiver et les accessoires complémentaires, veuillez tenir compte des instructions d'utilisation spéciales qui les accompagnent.

Si votre casque présente des logements contre le bord inférieur, vous pouvez y clipser des **protèges-oreilles d'hiver** ici. (Fig. 4b)

Si votre casque dispose de logements pour boutons-pression sur le dessous de la visière (fig. 5a+b), il est possible de fixer un EQUESTRIANmask CASCO. À cette fin, clipsez le cadre EQUESTRIANmask contre le casque, dans les quatre réceptacles pour boutons-pression (fig. 5c). Avant l'utilisation, veuillez vous assurer que les boutons-pression ont tous été correctement clipsés (fig. 5d). Pour retirer le EQUESTRIANmask, détachez doucement d'abord un côté et ensuite l'autre côté (fig. 5e). Certains modèles de casques d'équitation CASCO sont équipés de **bandes MyStyle** CASCO. Les **bandes MyStyle** CASCO sont interchangeables comme le montre la fig. 6.

### C : DURÉE D'UTILISATION

La durée maximale d'utilisation du produit correctement rangé (voir E.) et non utilisé est de 8 ans à partir de la date de production (voir l'autocollant dans le casque). En fonction de l'intensité de l'utilisation et par mesure de sécurité, les casques d'équitation devront être remplacés au bout de 3 à 5 ans consécutifs à la première utilisation. Le casque est conçu de telle sorte qu'en cas d'impact une partie de la force pénétrante est absorbée par la destruction partielle de la coque du casque ou du rembourrage protecteur ou des deux. Cet endommagement risque de ne pas être visible, raison pour laquelle il faut cesser d'utiliser tout casque qui a percuté un objet et le remplacer par un neuf. Il en va de même si le casque ne va plus correctement. Après l'expiration de la durée d'utilisation recommandée, le casque devra être remplacé même en l'absence de dégâts apparents.

**VÉRIFIEZ RÉGULIÈREMENT SI VOTRE CASQUE PRÉSENTE DES DÉFAUTS VISIBLES !**

### D : MODIFICATIONS APPORTÉES AU CASQUE, NETTOYAGE

Ce casque a été vérifié conformément aux normes correspondantes pendant la fabrication en série puis a été approuvé.



**ATTENTION** : Les modifications du casque, en particulier l'application de laques, autocollants, produits nettoyants, produits chimiques et solvants peuvent gravement compromettre la sécurité du casque.

N'utilisez que les produits, accessoires ou pièces de rechange que nous avons autorisés. Nettoyez votre casque avec le détergent pour casques CASCO Helmet Cleaner ou avec de l'eau, du savon doux et une chiffon doux. Pour la désinfection / le rafraîchissement de l'équipement intérieur, utilisez le produit fraîcheur casque CASCO Helmet Refresher.

## **E : RANGEMENT**

Après chaque utilisation, laissez votre casque sécher à l'air et conservez-le dans un endroit frais et sec. Les températures élevées (entre autres aussi en cas d'exposition directe au soleil, derrière une vitre, dans des sacs de couleur foncée et dans les coffres de voiture) peuvent endommager sérieusement le casque. Si le casque présente des surfaces non planes et si de petites cloques se forment, c'est le signe qu'il a été endommagé par la chaleur. Ces dégâts peuvent se manifester dès une température de 50 °C. Les casques CASCO comportant la mention « Monocoque-Inmold » résistent à la chaleur jusqu'à 100 °C.

Pour ranger et transporter le casque à l'abri, nous vous recommandons l'emploi de la softbox CASCO.



**ATTENTION** : N'utilisez pas de casques endommagés par la chaleur !

## **F : GARANTIE**

CASCO consent deux ans de garantie sur le matériau et la fabrication. La garantie NE COUVRE PAS l'usure normale ou l'abrasion ou des modifications apportées au produit par le client, ou les dommages occasionnés par des accidents ou une utilisation incorrecte. Pour pouvoir vérifier la validité des recours en garantie, il faut produire l'original de la preuve d'achat revêtu du cachet du revendeur et mentionnant la date d'achat.

## **G : CONSIGNES IMPORTANTES POUR VOTRE SÉCURITÉ**

Les casques réduisent certes la probabilité de blessures mais ils ne permettent pas, dans certaines circonstances, d'exclure le risque de blessures. Et surtout : les casques ne sont pas conçus pour protéger la tête contre les forces d'écrasement en provenance du cheval.

**LORSQUE VOUS FAITES DU CHEVAL, PORTEZ TOUJOURS UN CASQUE ET CHEVAUCHEZ PRUDEMMENT ! LE CASQUE NE PEUT PROTÉGER QUE CE QU'IL RECOUVRE !**

Portez toujours le casque en assise sur la position correcte. Aucun casque ne peut protéger le cou ou des parties non couvertes de la tête. Pour assurer l'obtention de la meilleure protection possible, le casque doit appliquer de près, les courroies doivent toujours être utilisées et il faut les ajuster correctement, conformément aux instructions.

**LES CASQUES NE DOIVENT PAS ÊTRE PORTÉS PAR DES ENFANTS EN TRAIN D'ESCALADER, OU AU COURS D'AUTRES JEUX S'ACCOMPAGNANT D'UN RISQUE DE STRANGULATION.**



**ATTENTION** : Ce casque a été spécialement développé pour protéger pendant la pratique de l'équitation. Il ne doit pas être utilisé dans d'autres sports ou en moto.

Ce casque a été fabriqué dans des matériaux dont on sait qu'ils ne provoquent pas d'irritations cutanées ni d'autres troubles sanitaires chez les utilisateurs dans un état de santé normal. Si toutefois vous deviez sentir une réaction, ne continuez pas d'utiliser le casque !



**Avertissement** : Les accessoires non homologués par CASCO pour le modèle de casque respectif risquent de compromettre la performance et la fonctionnalité du casque.

Concernant le recyclage de votre casque, veuillez contacter votre entreprise de recyclage locale. Sous réserve de modifications techniques.

Les erreurs ou fautes d'impression n'ouvrent droit à aucune garantie.

Grazie di aver scelto un casco della ditta CASCO. I caschi da equitazione parte dell'apparecchiatura di sicurezza personale (DPI Categoria 2: Protezione standard dai rischi meccanici) e contribuiscono ad evitare ferite alla testa causate da cadute durante l'equitazione o comunque a ridurle notevolmente. Vi preghiamo di prendervi un po' di tempo e leggere i seguenti avvisi e le indicazioni per la regolazione del proprio casco. Ciò è necessario per la propria sicurezza e per indossare il casco nel modo più comodo possibile.

## Spiegazione dei simboli all'interno del casco:



Misura



Peso



Data di produzione



Casco da equitazione

## A: ADATTAMENTO DEL CASCO

Cavalcando è possibile che il casco si sposti notevolmente sul capo. Attraverso la regolazione delle fibbie, assicurarsi che il casco sia stabile sulla testa mentre si cavalca. È necessario che i movimenti del casco siano estremamente ridotti, sia da davanti a dietro, sia da destra a sinistra.

### 1. Scelta della misura giusta del casco

Un casco della CASCO può proteggervi soltanto se calza in modo corretto. Pertanto la scelta della giusta misura e di indosso del casco è un elemento decisivo. Misurare la circonferenza della propria testa sul punto più largo e scegliere quindi il casco con la misura adatta. Soprattutto per i bambini è importante che il casco sia della misura giusta. I caschi troppo grandi, che i bambini possono usare per più anni, possono ridurre notevolmente l'effetto protettivo. Il casco sulla testa lo si deve sentire sicuro e comodo. Se indossato in modo corretto, questo casco è realizzato in modo tale che in caso di incidente resti sulla testa. Per migliorare ulteriormente la sua posizione si prega di utilizzare il sistema di regolazione della misura integrato.

### 2. Adattamento del sistema di regolazione della misura

Un buon indosso è il requisito per la migliore protezione possibile. Perciò i caschi da equitazione della CASCO sono regolabili nella misura. L'adattamento della testiera alla propria misura della testa avviene per mezzo di una chiusura rotante posta sulla zona della nuca. La rotazione verso sinistra apre o allenta la testiera. La rotazione verso destra in senso orario restringe in modo continuo la testiera (Fig. 1a o 1b). Inoltre nei modelli con SISTEMA DISK-FIT VARIO la testiera può essere regolata in altezza (Fig. 1c) e adattata alla posizione del casco (Fig. 1d).

### 3. La giusta posizione del casco

Indossare il casco sempre in senso orizzontale in modo tale da proteggere la fronte, ma senza pregiudicare la visibilità. Non indossare mai il casco spostato all'indietro sulla testa (Fig. 2).

### 4. Cinturino sottogola

Il caschetto CASCO è dotato di un sistema di regolazione delle fibbie (Fig. 3a) con chiusura a incastro (Fig. 3b)

Inserire la chiusura a incastro, tendere il cinturino sottogola in corrispondenza dell'estremità libera. Per aprire la chiusura a incastro premere le due linguette (Fig. 3c).

### 5. Regolazione delle fibbie

Il vostro casco è dotato di un sistema di fibbie Comfort Fix (le fibbie sotto l'orecchio sono cucite in modo fisso all'anello), non è necessario eseguire la regolazione laterale.

### 6. Controllo della calzatura e delle cinghie

Prima di utilizzare il casco, controllare che sia calzato in modo corretto, che le cinghie siano adattate in modo corretto e che il cinturino per il mento sia sufficientemente aderente.

### Controllo della calzatura:

Provare a ruotare il casco con entrambe le mani verso sinistra e verso destra. Quando il casco calza in modo corretto, nella direzione di rotazione si muove anche la pelle sulla fronte; se ciò non accade significa che il casco è indossato in modo troppo allentato. Tornare al punto 2.

### Controllo delle cinghie:

Provare con entrambe le mani a spingere in avanti ed all'indietro quanto più possibile il casco. Sforzarsi ad eseguire questa operazione. Ciò è molto importante. Qualora si potesse avere la possibilità di far scivolare il casco in una direzione, in modo tale da pregiudicare la propria visuale, oppure all'indietro, fino a tenere scoperta la fronte, significa che il casco non è indossato nel modo corretto. Ripetere il punto 2-5 fino a quando il movimento del casco risulta essere minimo.



**ATTENZIONE!** Se non è possibile adattare il casco al modo tale che a cinghie chiuse possa essere spostato soltanto lievemente in avanti ed indietro, allora **NON UTILIZZARE QUESTO CASCO!** Sostituire questo casco con un altro modello della gamma CASCO.

### Fate una cavalcata di prova.

Dopo aver regolato la calzatura del casco ed aver controllato che le cinghie siano regolate in modo corretto, fate una breve cavalcata di prova. Fate anche attenzione sia alla comodità che alla posizione del casco durante la cavalcata. Se dovesse essere necessario, regolate le cinghie e la mentoniera nuovamente per migliorare il comfort e la stabilità.

## B: INTERNO / ACCESSORI

Se il caschetto dispone di interno intercambiabile (bottoni a pressione), staccarlo con cautela dagli alloggiamenti (Fig. 4a). Per l'interno invernale e gli altri accessori si prega di attenersi alle istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

Se il vostro casco è dotato di alloggiamenti sul bordo inferiore, i **paraorecchi invernali** si possono agganciare qui. (Fig. 4b)

Se il vostro casco è dotato di alloggiamenti con bottone a pressione sul lato inferiore del casco (Fig. 5a+b), si può applicare un CASCO EQUESTRIANmask. Basta agganciare la montatura il EQUESTRIANmask nei quattro alloggiamenti con bottone a pressione presenti sul casco (Fig. 5c). Prima dell'uso accertarsi che tutti i bottoni a pressione siano correttamente agganciati (Fig. 5d). Per rimuovere l'occhiale pieghevole, allentare con cautela prima un lato e poi l'altro (Fig. 5e).

Alcuni modelli di caschi da equitazione CASCO sono dotati di **strisce MyStyle**. Le **strisce MyStyle** CASCO possono essere sostituite come indicato in Fig. 6.

## C: DURATA D'USO

La durata d'uso massima in condizioni di corretta conservazione (vedere E.) e senza utilizzo è pari a 8 anni dalla data di produzione (vedere l'adesivo all'interno del casco). A seconda dell'intensità d'uso i caschi da equitazione, per motivi di sicurezza dovrebbero essere sostituiti dopo 3-5 anni dal loro primo utilizzo. Il casco è progettato in modo che in caso di urto una parte della forza esercitata dall'urto sia attutita dalla parziale distruzione della calotta del casco o dall'imbottitura protettiva oppure da entrambe. Questo danno potrebbe non essere visibile, quindi dopo un urto si raccomanda di eliminare il casco e sostituirlo con uno nuovo.

La stessa cosa vale se il casco non calza più perfettamente. Trascorsa la durata d'uso raccomandata, il casco deve essere sostituito anche in assenza di danneggiamenti visibili.

**VERIFICARE REGOLARMENTE LA PRESENZA DI DIFETTI EVIDENTI SUL CASCO!**

## D: MODIFICHE AL CASCO, PULIZIA

Questo caso, nella produzione in serie, è stato sottoposto a collaudo e omologato secondo le norme pertinenti.



**ATTENZIONE:** Le modifiche al casco, in particolare l'applicazione di vernici, adesivi, detergenti, agenti chimici e solventi possono pregiudicare la sicurezza del proprio casco.

Utilizzare esclusivamente sostanze, accessori o pezzi di ricambio da noi autorizzati.

Pulire il casco con il detergente per caschi della CASCO o con acqua, sapone delicato ed un panno morbido. Per disinfettare / rinfrescare l'interno del casco utilizzare lo spray rinfrescante per caschi della CASCO.

## **E: CONSERVAZIONE**

Dopo ogni impiego far asciugare il proprio casco all'aria e conservarlo in un luogo fresco ed asciutto. Temperature elevate possono danneggiare seriamente il casco (tra l'altro anche in caso di irradiazione solare diretto, dietro vetri, in tasche buie e bagagliai). Superfici irregolari del casco e la formazione di bolle sono segni di un danneggiamento termico. Questi danneggiamenti possono verificarsi già ad una temperatura di 50 °C . I caschi della CASCO, dotati del marchio "Monocoque-Inmold", hanno una resistenza termica fino a 100 °C.

Per conservare e trasportare in sicurezza il casco vi consigliamo la scatola CASCO Softbox.



**ATTENZIONE:** Non indossare caschi termicamente danneggiati!

## **F: GARANZIA**

CASCO offre una garanzia di due anni sul materiale e sulla produzione. La garanzia NON si estende però al normale logoramento, usura o modifiche del prodotto ad opera del cliente o a danni che sono stati provocati da incidenti o da uso improprio del prodotto. Per confermare la validità delle vostre pretese di garanzia è necessario presentare lo scontrino originale con il timbro del negozio.

## **G: AVVISI IMPORTANTI PER LA PROPRIA SICUREZZA**

I caschi riducono la probabilità di subire lesioni, ma in determinate circostanze non sono in grado di escluderle. In particolare, i caschi non sono sviluppati per proteggere il capo da eventuali contusioni causate dal cavallo.

**UTILIZZATE SEMPRE UN CASCO ANDANDO A CAVALLO ED ANDATE CON PRUDENZA!**

**IL CASCO PROTEGGE SOLO CIÒ CHE COPRE!**

Indossare il casco sempre nella posizione corretta. Nessun casco può proteggere il collo o parti della testa non coperte. Per assicurare la massima protezione possibile, questo casco deve essere ben aderente, il cinturino deve essere sempre utilizzato e correttamente regolato secondo le istruzioni.

**I CASCHI NON DEVONO ESSERE UTILIZZATI DA BAMBINI DURANTE GIOCHI DI ARRAMPICATA O SIMILI ATTIVITÀ DURANTE I QUALI SUSSISTE IL PERICOLO DI STRANGOLAMENTO.**



**ATTENZIONE:** Questo casco è stato creato appositamente per la protezione nell'equitazione. Non deve essere utilizzato per altri tipi di sport o la guida di motociclette.

Questo casco è stato prodotto con materiali tali da non provocare reazioni cutanee o altri danni alla salute conosciuti ad utenti in condizioni normali di salute. Se dovessero però verificarsi delle reazioni allergiche evitate di utilizzare ulteriormente il casco!







**Avvertenza:** Gli accessori non omologati dalla CASCO per il rispettivo modello possono compromettere le prestazioni e la funzionalità del casco.

Per lo smaltimento del proprio casco si prega di contattare la società di smaltimento locale. Modifiche tecniche riservate. Nessuna garanzia per errori o refusi di stampa.



Muchas gracias por haber elegido un casco de CASCO. Los cascos de equitación son parte de los equipos de protección individual (Categoría EPI 2: Protección estándar de riesgos mecánicos) y contribuyen a evitar lesiones en la cabeza provocadas por accidentes al cabalgar o al menos a aminorarlas decisivamente. Por favor, tómese su tiempo para leer las siguientes indicaciones de colocación de su casco. Sirven para su seguridad y para ofrecer el mayor confort posible a la hora de usarlo.

## Explicación de los pictogramas del interior del casco:

-  Tamaño
-  Peso
-  Fecha de producción
-  Casco de equitación

## A: AJUSTE DEL CASCO

Mientras se cabalga, los cascos sobre la cabeza pueden moverse más. Mediante el sistema de correas, asegúrese de que el casco quede bien sujeto mientras cabalga. Debe asegurarse de que el casco se mueva lo menos posible tanto desde atrás hacia delante, como de derecha a izquierda.

### 1. Elección del tamaño correcto del casco

Un casco de CASCO solo puede protegerle si le queda bien ajustado. En este sentido, la elección del tamaño y ajuste correctos es decisiva. Mida el perímetro de su cabeza en el lugar más ancho y elija entonces el tamaño de casco adecuado. Para los niños es de especial importancia asegurarse de que el casco tenga el tamaño correcto. Si elige un casco de mayor tamaño para aprovecharlo durante más tiempo, puede limitar considerablemente el efecto de protección del casco. El casco debe sentirse seguro y cómodo en la cabeza. Cuando está correctamente ajustado, el casco está concebido para que en caso de accidente permanezca sobre la cabeza. Para mejorar aún más la fijación del casco, utilice por favor el sistema de ajuste de tamaño incorporado.

### 2. Ajuste del sistema de tallas

Un ajuste adecuado es un requisito fundamental para obtener la mejor protección posible. Por ello, la talla de los cascos de equitación de CASCO puede ajustarse. La adaptación del anillo de cabeza al tamaño de la cabeza se realiza por medio del cierre giratorio que se encuentra en la zona de la nuca. Girando a la izquierda, puede abrir o aflojar el anillo. Al girar a la derecha, en el sentido de las agujas del reloj, estrecha el anillo de modo continuo (imag. 1a o 1b). Además, en los modelos con el sistema VARIO DISK-FIT, la banda de la cabeza puede ajustarse a la altura adecuada (imag. 1c) y puede adaptarse a la posición en el casco (imag. 1d).

### 3. La posición correcta del casco

Coloque el casco sobre la cabeza siempre en sentido horizontal, de modo que la frente quede protegida pero su vista no se vea perjudicada. Su casco tampoco debería quedar desplazado hacia atrás sobre la cabeza (imag. 2).

### 4. Correa de la barbilla

Su casco de CASCO dispone de un sistema de ajuste de correas (imag. 3a) con cierre de encaje (imag. 3b).

Encaje las dos partes del cierre de encaje y, a continuación, tense la correa de la barbilla tirando del extremo libre de esta. Para abrir el cierre de encaje, pulse al mismo tiempo en ambos lados (imag. 3c).

### 5. Ajuste de las correas

El casco dispone de un cómodo sistema de correas fijo (las correas debajo de las orejas están firmemente cosidas), de forma que no puede realizar ningún ajuste lateral.

## 6. Comprobación del ajuste y de la correa de la barbilla

Antes de utilizar el casco, compruebe que está correctamente fijado y que la correa de la barbilla está lo suficientemente tensa.

Comprobación del ajuste:

Intente girar el casco con ambas manos hacia la izquierda y hacia la derecha. Si el casco le queda bien ajustado, se moverá la piel de la frente. Si eso no ocurre, entonces el casco está demasiado flojo. Vuelva de nuevo al punto 2.

Comprobación de la correa de la barbilla:

Intente retirar el casco con ambas manos hacia atrás tanto como le sea posible. Esfuércese seriamente al hacerlo. Es importante. Si puede desplazar el casco en una dirección o hacia delante de modo que le perjudique la visión o hacia atrás de modo que su frente quede libre, entonces el casco no está correctamente ajustado. Repita los puntos del 2 al 5 hasta que el movimiento del casco sea mínimo.



¡ATENCIÓN: En caso de que no pueda ajustar el casco de modo que el sistema de correas cerrado solo se mueva hacia delante o hacia detrás de manera insignificante, entonces ¡NO UTILICE ESTE CASCO! Sustitúyalo por uno más pequeño o por otro modelo de la gama de cascos de CASCO.

Realice una monta de prueba.

Cuando el casco esté correctamente acomodado y la correa de la barbilla esté correctamente ajustada, haga una monta de prueba. Preste atención a la comodidad y al ajuste del casco a la cabeza durante la salida. Si fuera necesario, regule de nuevo los ajustes para mejorar la comodidad y la colocación.

### B: EQUIPAMIENTO INTERIOR / ACCESORIOS

Si tiene un casco con equipamiento intercambiable (pin de cambio), suéltelo con cuidado sacándolo de los alojamientos (imag. 4a). En cuanto al equipamiento de invierno y otros accesorios, observe por favor las instrucciones de uso especiales adjuntas.

Si el casco dispone de alojamientos en el borde inferior, puede enganchar **orejeras de invierno** en estos. (Imag. 4b)

Si el casco dispone de botones a presión en la parte inferior de la carcasa del casco (imag. 5a+b), pueden colocarse un **EQUESTRIANmask** de CASCO. Para ello, simplemente enganche la **CASCO EQUESTRIANmask** en los cuatro alojamientos de los botones a presión en el casco (imag. 5c). Antes de usarlo, asegúrese de que todos los botones a presión estén correctamente encajados (imag. 5d). Para retirar el **CASCO EQUESTRIANmask**, afloje con cuidado primero un lado y después el otro (imag. 5e). Algunos modelos de casco de equitación de CASCO están equipados con **bandas MyStyle** de CASCO. Las **bandas MyStyle** de CASCO pueden sustituirse según se explica en la imag. 6.

### C: DURACIÓN DE USO

La duración de uso máxima en caso de unas condiciones de conservación correctas (véase el punto E) y sin uso regular es de 8 años a partir de la fecha de producción (véase la etiqueta en el casco). Dependiendo de la intensidad del uso, los cascos de equitación deberían cambiarse, por razones de seguridad, tras 3-5 años desde el primer uso. El casco está diseñado para, en caso de golpe, amortiguar una parte de la fuerza ejercida por la destrucción parcial de la carcasa del casco o del acolchado protector o de ambos. Este tipo de daño puede no ser visible y, por tanto, el casco debe desecharse tras un golpe y sustituirse por un casco nuevo.

Igualmente, si el casco deja de adaptarse correctamente a la cabeza, debe desecharse. Incluso si el casco no cuenta con daños visibles, este debe cambiarse por otro nuevo después del transcurso de la duración de uso recomendada.

¡COMPRUEBE REGULARMENTE QUE SU CASCO NO TENGA DEFECTOS VISIBLES!

### D: CAMBIOS EN EL CASCO, LIMPIEZA

Este casco ha sido probado y autorizado en un proceso de fabricación en serie según las normas correspondientes.



**ATENCIÓN:** Los cambios en el casco, en especial la aplicación de barnices, adhesivos, detergentes, sustancias químicas y disolventes, pueden perjudicar seriamente la seguridad de su casco.

Utilice únicamente medios y accesorios o piezas de repuesto autorizadas por nosotros. Limpie su casco con el producto limpiador de cascos de CASCO o con agua, jabón suave y un paño blando. Para desinfectar o refrescar el equipamiento interior, utilice el ambientador de cascos de CASCO.

## **E: CONSERVACIÓN**

Después de cada uso, deje su casco a secar al aire libre y guárdelo en un sitio fresco y seco. Las altas temperaturas (entre otras, la exposición directa al sol, tras un cristal, en bolsas y maletas oscuras) pueden dañar seriamente el casco. La desigualdad de las superficies del casco y la formación de ampollas son signos de daños producidos por el calor. Estos pueden producirse a una temperatura de 50 °C. Los cascos de CASCO que llevan un suplemento de «Monocoque-Inmold» tienen una resistencia al calor de hasta 100 °C.

Para proteger el casco durante el almacenamiento y transporte, le recomendamos la Softbox de CASCO.



**ATENCIÓN:** ¡No utilice cascos dañados por el calor!

## **F: GARANTÍA**

CASCO ofrece una garantía de dos años en material y fabricación. La garantía NO cubre el desgaste o deterioro normal, ni las modificaciones en el producto realizadas por el cliente, o daños producidos por accidentes o un uso inadecuado. Para comprobar la validez de los derechos de garantía es necesario el ticket de compra original con sello del vendedor y fecha de adquisición.

## **G: INDICACIONES IMPORTANTES PARA SU SEGURIDAD**

Los cascos reducen la posibilidad de que se produzcan lesiones, pero en determinadas condiciones no pueden evitarlas. Los cascos no están diseñados para proteger la cabeza de contusiones originadas por el caballo.

**¡UTILICE SIEMPRE UN CASCO CUANDO VAYA A CABALGAR Y SEA PRUDENTE!**

**¡EL CASCO SOLO PROTEGE AQUELLO QUE CUBRE!**

Lleve siempre el casco en la posición correcta. Ningún casco puede proteger el cuello o las partes no cubiertas de la cabeza. Para contar con la mayor protección, asegúrese de que el casco quede apretado; para ello, debe utilizar el sistema de correas y ajustarlo correctamente según las instrucciones.

**LOS CASCOS NO DEBEN SER LLEVADOS POR NIÑOS PARA ESCALAR O PARA OTROS JUEGOS EN LOS QUE EXISTE PELIGRO DE ESTRANGULAMIENTO.**



**ATENCIÓN:** Este casco ha sido diseñado especialmente para ofrecer la máxima seguridad mientras se practica la equitación. No puede ser utilizado para otros tipos de deporte o para montar en moto.

Este casco está elaborado con materiales contrastados que no originan irritaciones en la piel ni ningún otro daño en condiciones normales de salud. No obstante, deje de usar el casco si percibiera alguna reacción.



**Advertencia:** El uso de accesorios que no hayan sido autorizados por CASCO para el modelo en cuestión puede repercutir negativamente en el rendimiento y la funcionalidad del casco.

Para deshacerse del casco, contacto con su empresa local de desechos.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas. Sin garantía de ausencia de errores y fallos de impresión.